КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел,
COM (2007)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Бивша югославска република Македония за реадмисия

и за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Бивша югославска република Македония за реадмисия

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

I. Политическо и правно основание

За Бивша югославска република Македония, както и за всички други страни от Западни те Балкани, значението на разрешаването на въпросите, свързани с нелегалната миграц ия, беше потвърдено в заключенията на срещата на високо равнище между Европейски я съюз и тези страни, състояла се на 21 юни 2003 г. в Солун, която потвърди и европей ската перспектива на страните от Западните Балкани. Според същите заключения, диал огът по визовите въпроси ще зависи между другото и от борбата с нелегалната имигра ция. Що се отнася до реадмисията, Програмата от Солун обяви поетото от ЕС задълже ние да договори и сключи споразумения за реадмисия с всички страни от региона. Осв ен това, Програмата от Солун приканва Бивша югославска република Македония и дру гите страни от Западните Балкани да вземат всички необходими мерки за улесняване н а сключването на такива споразумения и за гарантиране на тяхното изпълнение.

Важността на споразуменията за реадмисия беше подчертано и в Споразумението за ст абилизиране и асоцииране, сключено между Европейските общности и техните държав и-членки, от една страна, и Бивша югославска република Македония.[1] Съгласно член 76, параграф 2, от него „Страните се договарят да сключат при поискване споразумени е между Бивша югославска република Македония и Европейската общност, което регу лира специфичните задължения на Бивша югославска република Македония и на държ авите-членки на Европейския съюз за реадмисия, включително задължение за реадмис ия на граждани на други страни и на лица без гражданство.“

На 13 ноември 2006 г. Съветът по общи въпроси и външни отношения упълномощи оф ициално Комисията да проведе преговори за сключване на споразумение за реадмисия с Бивша югославска република Македония. В същия ден Съветът прие указания за воде не на преговорите за сключване на споразумения за реадмисия с другите страни от Зап адните Балкани. През ноември 2006 г. Комисията изпрати проектоспоразумение между Европейската общност и Бивша югославска република Македония на властите на посл едната. Преговорите започнаха на 30 ноември 2006 г., а първият официален кръг беше проведен на 1 декември 2006 г. в Брюксел. Два последващи кръга на преговори бяха пр оведени в Брюксел, както и успоредно („back-to-back“) с преговори за споразумение за облекчаване на визовия режим между Европейската общност и Бивша югославска репу блика Македония. Последният официален кръг на преговорите се състоя на 12 април 2007 г., като на него бяха договорени всички нерешени въпроси, включително въпросъ т за реадмисията на бивши граждани на Социалистическа федеративна република Юго славия, които не са приели друго гражданство. Окончателният текст на споразумениет о беше парафиран в същия ден от главните преговарящи на двете страни.

Държавите-членки бяха редовно информирани и консултирани на всички етапи от прег оворите за реадмисия (неофициални и официални).

От страна на Общността правното основание за Споразумението е член 63, параграф 3, буква б), във връзка с член 300 от Договора за създаване на Европейската общност.

Приложените предложения представляват правен инструмент за подписване и сключва

[1] ОВ, L 84, от 20.3.2004 г.

не на споразумението за реадмисия. Съветът ще вземе решение с квалифицирано мноз инство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент отн осно сключването на споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Догово ра за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, съдържа нео бходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-с пециално в него се посочва, че Европейската комисия представлява Общността в рамк ите на Съвместния комитет по реадмисия, създаден с член 18 от споразумението. Съгл асно член 18, параграф 5 Съвместният комитет за реадмисия приема свои собствени пр оцедурни правила. Както при другите споразумения за реадмисия, сключени досега от Общността, позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията в ко нсултация със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета. Що се отнася до другите решения на Съвместния комитет, позицията на Общността се установява в с ъответствие с приложимите разпоредби на Договора за ЕО.

II. Резултат от преговорите

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на пр еговори, са постигнати и че проектоспоразумението за реадмисия е приемливо за Общ ността.

Проектоспоразумението с Бивша югославска република Македония за реадмисия е хар монизирано, доколкото това е възможно, с проектоспоразуменията за реадмисия, склю чени с другите страни от Западните Балкани.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено, както следва:

- Споразумението е разделено на 8 раздела и има общо 23 члена. Освен това, то съдържа 7 приложения, които представляват неразделна част от него, и 6 съвм естни декларации.

- Задълженията за реадмисия, постановени в споразумението (членове 2—5), са съставени изцяло на реципрочна основа, като се отнасят за свои граждани (чле н 2 и член 4) и за граждани на трети страни и лица без гражданство, включител но, по отношение на Бивша югославска република Македония, за бивши гражд ани на Социалистическа федеративна република Югославия, които не са получ или друго гражданство (член 3 и член 5).

- Задължението за реадмисия на свои граждани включва и бивши свои граждан и, които са се отказали от гражданство, без да са получили гражданство на дру га държава. Освен това, член 2 и член 4 се допълват от съвместна декларация, която се отнася до лишаването от гражданство.

- Задължението за реадмисия на свои граждани се отнася и за членовете на семе йството (например съпруг(а) и непълнолетни несемейни деца), които имат гра жданство, различно от това на лицето, което трябва да бъде прието обратно, и които нямат независимо право на пребиваване в държавата заявител.

- Задължението за реадмисия на граждани и лица без гражданство от трети стра

ни (член 3) е свързано със следните условия: а) въпросното лице има, или при влизането си е имало, валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено о т запитаната държава, или б) въпросното лице е влязло незаконно и пряко на т ериторията на държавата заявител, след като е пребивавало или е минало транз итно през територията на запитаната държава. От това задължение се освобож дават лицата, преминаващи транзитно по въздух, и всички лица, на които държ авата заявител е издала виза или разрешение за пребиваване преди или след вл изането на нейна територия.

- Бившите граждани на Социалистическа федеративна република Югославия, ко ито не са получили друго гражданство, са поставени в отделна категория (член 3, параграф 3). Тяхната реадмисия се приема от Бивша югославска република Македония, ако са спазени следните две условия: ако мястото им на раждане е на територията на Бивша югославска република Македония и ако постоянното им местожителство към датата на обявяване на независимостта на Бивша югос лавска република Македония (8 септември 1991 г.) е било на територията на та зи държава. Конкретните условия за реадмисия на тази категория лица бяха пр иложени хоризонтално във всички споразумения за реадмисия, сключени със с траните от Западните Балкани.

- Както по отношение на свои граждани в случай на изтекъл срок, така и на гра ждани от трети страни или лица без гражданство, във всички случаи Бивша юг ославска република Македония приема употребата на стандартните пътнически документи на Европейския съюз за целите на експулсирането (член 2, параграф 4 и член 3, параграф 4).

- Раздел III от споразумението (членове 6—12, във връзка с приложения 1—6) с ъдържа необходимите технически разпоредби, които се отнасят за процедурата по реадмисия (форма и съдържание на молбата за реадмисия, средства за доказ ване, срокове, начини за трансфер и транспортни средства). Възможна е извест на процедурна гъвкавост, която се дължи на факта, че не се налага реадмисия в случаите, когато лицето, което трябва да бъде прието обратно, притежава вали ден национален паспорт, както и когато той/тя, които са граждани на трета стр ана, притежават валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от дър жавата, която трябва да ги приеме обратно (член 6, параграф 2). Член 6, парагр аф 3 съдържа друг важен процедурен елемент, така наречената ускорена проце дура, която е договорена по отношение на лица, заловени в граничния район, т.е. в район, който се простира до 30 километра от общата сухопътна граница между дадена държава-членка и Бивша югославска република Македония, или на териториите на международните летища на държавите-членки или на Бивша югославска република Македония. По силата на ускорената процедура молбите за реадмисия се подават и отговорът се получава в рамките на 2 работни дни, д окато при обикновената процедура срокът за отговор е 14 календарни дни.

- Освен това, споразумението съдържа раздел за транзитните операции (член 13 и член 14, във връзка с приложение 7).

- Членове 15—17 съдържат необходимите правила за разходите, защита на данн ите и връзката с други международни задължения.

- Съставът, задачите и правомощията на Съвместния комитет по реадмисията са посочени в член 18.

- За целите на практическото изпълнение на това споразумение, член 19 дава възможност на Бивша югославска република Македония и на отделните държавите-членки да сключват двустранни протоколи за изпълнение. Връзката между двустранните протоколи за изпълнение и други двустранни споразумения за реадмисия, съществуващи между Бивша югославска република Македония и отделните държави-членки в рамките на това споразумение, е пояснена в член 20.

- Окончателните разпоредби (членове 21—23) съдържат правилата, необходими за влизането в сила, продължителността, възможностите за изменение, суспендиране и прекратяване, както и правния статут на приложенията към това споразумение.

- Специфичният статут на Дания е посочен в преамбюла, в член 1, буква д), член 21, параграф 2 и в съвместна декларация, приложена към споразумението. Тясното обвързване на Норвегия, Исландия и Швейцария с изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген също е отразено в съвместни декларации към споразумението.

III. Заключения

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

- да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) надлежно оправомощен(и) да подписва(т) от името на Общността;

- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Бивша югославска република Македония относно реадмисията.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Бивша югославска република Македония за реадмисия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално чле н 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[2],

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

(1) С решението си от 13 ноември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за споразумение между Европейската общност и Бивша югославска р епублика Македония за реадмисия.

(2) Преговорите за изготвянето на споразумението се проведоха в периода 30 ноем ври 2006–12 април 2007 г.

(3) При условие че бъде сключено на по-късна дата, споразумението, парафирано в Брюксел на 12 април 2007 г., следва да бъде подписано.

(4) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван е на Европейската общност, Обединеното кралство е уведомило за желанието си да участва в приемането и прилагането на това решение.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван е на Европейската общност, Ирландия е уведомила за желанието си да участва в приемането и прилагането на това решение.

(6) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, приложе н към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователн о не е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член единствен

---

[2] ОВ С

При условието на негово последващо сключване, с настоящото се упълномощава пред седателят на Съвета да определи лице (лица), оправомощено(и) да подпише(ат) от име то на Европейската общност споразумението между Европейската общност и Бивша ю гославска република Македония за реадмисия.

Съставено в Брюксел на ..... 2007 година

За Съвета
Председател

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Бивша югославска република Македония за реадмисия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, параграф 3, буква б) от него, във връзка с първото изречение от първата алинея от ч лен 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[3],

като взе предвид становището на Европейския парламент[4]

КАТО ИМА ПРЕДВИД, ЧЕ:

(1) Комисията проведе преговори от името на Европейската общност за постигане н а Споразумение с Бивша югославска република Македония за реадмисия.

(2) При условие на неговото последващо сключване, настоящото Споразумение бе п одписано от името на Европейската общност на …..... 2007 г. съгласно Решение ……../……/ЕО на Съвета от [……].

(3) Това споразумение следва да бъде одобрено.

(4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за реадмисия, който може да приема свои процедурни правила. В този случай е уместно да се предвиди опрос тена процедура за определяне на позицията на Общността.

(5) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван е на Европейската общност, Обединеното кралство е уведомило за желанието си да участва в приемането и прилагането на това решение.

(6) В съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаван е на Европейската общност, Ирландия е уведомила за желанието си да участва в

[3] ОВ С

[4]

приемането и прилагането на това решение.

(7) В съответствие с член 1 и член 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската об щност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно н е е обвързана с него и не го прилага,

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Бивша югославска република Македон ия за реадмисия се одобрява с настоящото от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 22, параграф 2 от спораз умението[5].

Член 3

Комисията представлява Общността в Съвместния комитет по реадмисия, създаден с чл ен 18 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет за реадмисия относно прие мането на процедурни правила за него съгласно член 18, параграф 5 от споразумението се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са п осочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на ..... 2007 година

[5] Датата на влизане в сила на Споразумението за реадмисия ще бъде публикувана в *Официален вес тник на Европейския съюз* от Генералния секретариат на Съвета.

За Съвета
Председател

Приложение

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската общност и Бивша югославска република Македония

относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък „Общността“,

и

БИВША ЮГОСЛАВСКА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ,

решени да заздравят сътрудничеството помежду си с цел да водят по-ефективна борба с незаконната миграция,

водени от желанието си да въведат, чрез настоящото споразумение и на реципрочна о снова, бързи и ефективни процедури за идентифициране и безопасно и методично връщ ане на лицата, които не отговарят на условията за влизане, престой и пребиваване на те риторията на Бивша югославска република Македония и на дадена държава-членка на Е вропейския съюз, както и с цел да улеснят транзитното преминаване на такива лица в д ух на сътрудничество;

като подчертават, че настоящото споразумение не засяга правата, задълженията и отг оворностите на Общността, държавите-членки на Европейския съюз и Бивша югославс ка република Македония, произтичащи от международното право и по-специално от Ев ропейската конвенция от 4 ноември 1950 г. за защита на човешките права и основни св ободи и на Конвенцията от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците;

като считат, че разпоредбите на настоящото споразумение, което спада към обхвата н а действие на Дял IV от Договора за създаване на Европейската общност, не се отнася з а Кралство Дания в съответствие с Протокола за позицията на Дания, приложен към До говора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност,

като вземат предвид член 76.2 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране[6], кое то задължава Страните да сключат при поискване споразумение за реадмисия,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

[6] ОВ, L 84, от 20.3.2004 г.

Член 1

Определения

За целите на настоящото споразумение

(a) *„Договарящи страни“* означава Бивша югославска република Македония и Общността;

(b) *„Реадмисия“* означава връщането от държавата заявител и приемането от запитаната държава на лица (граждани на запитаната държава, граждани на трета страна или лица без гражданство), за които е установено, че неза конно са влезли, намират се или пребивават в държавата заявител, в съотв етствие с разпоредбите на настоящото споразумение;

(c) *„Гражданин на Бивша югославска република Македония“* означава всяко лице, което притежава *гражданство* на Бивша югославска република Ма кедония в съответствие с националното законодателство;

(d) *„Гражданин на държава-членка“* означава всяко лице, което притежава г ражданство на държава-членка съгласно определението за целите на *Общ ността*;

(e) *„Държава-членка“* означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изключение на Кралство Дания;

(f) *„Гражданин на трета страна“* означава всяко лице, което притежава гражданство, различно от това на Бивша югославска република Македони я или на някоя държава-членка;

(g) *„Лице без гражданство“* означава всяко лице, което не притежава гражд анство;

(h) *„Разрешение за пребиваване“* означава разрешение от всякакъв вид, изда дено от Бивша югославска република Македония или от една от държавит е-членки, даващо право на лицето да пребивава на територията на тази ст рана; Това не включва временните разрешения за престой, издадени по вр еме на разглеждане на молба за разрешение за убежище или за пребивава не;

(i) *„Виза“* означава разрешение или решение от Бивша югославска републик а *Македония* или от една от държавите-членки за даване на право на лице да влезе на нейната територия или да премине транзитно през нея. Това н е включва летищните транзитни визи;

(j) *„Държава заявител“* означава държавата (Бивша югославска република

Македония или една от държавите-членки), която подава заявление за реа дмисия в съответствие с член 7 или заявление за транзитно преминаване в съответствие с член 14 на настоящото споразумение;

(k) *„Запитана държава“* означава държавата (Бивша югославска република Македония или една *от* държавите-членки), до която се подава заявление за реадмисия в съответствие с член 7 или заявление за транзитно премина ване в съответствие с член 14 на настоящото споразумение;

(l) *„Компетентен орган“* означава всеки национален орган на Бивша югосл авска република Македония или на една от държавите-членки, който е уп ълномощен да изпълнява това споразумение в съответствие с член 19, пар аграф 1, буква а) от него

(m) *„Граничен район“* означава район, който се простира до 30 километра от общата *сухопътна* граница между дадена държава-членка и Бивша югосла вска република Македония, както и териториите на международните лети ща на държавите-членки и Бивша югославска република Македония.

(n) *„Транзитно преминаване“* означава преминаване на лице от трета страна или лице без гражданство през *територията* на запитаната държава на п ът от държавата заявител за страната на местоназначението.

Раздел I.

Задължения на Бивша югославска република Македония по реадмисията

Член 2

Реадмисия на свои граждани

(1) Бивша югославска република Македония приема обратно по молба на дадена д ържава-членка и без излишни формалности, освен тези, предвидени в това спо разумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територията на държавата-членка, която е държава заявител, при условие че е надлежно доказано или че може обоснован о да се приеме въз основа на годни доказателства, че даденото лице е граждани н на Бивша югославска република Македония.

(2) Освен това, Бивша югославска република Македония приема обратно, ако е въз можно:

– непълнолетните несемейни деца до 18 годишна възраст на лицата, посочени в парагр аф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако притежав ат самостоятелно право на пребиваване на територията на държавата-членка, която е държава заявител;

– съпруга(та), притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в пара граф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територията на Бивша юг ославска република Македония, освен ако притежават самостоятелно право на преби ваване в държавата-членка, която е държава заявител.

(3) Освен това, Бивша югославска република Македония приема обратно лица, кои то са се отказали от гражданство на Бивша югославска република Македония с лед влизането си на територията на дадена държава-членка, освен ако на лицат а е било най-малкото обещано натурализиране от страна на тази държава-членк а.

(4) След като Бивша югославска република Македония е отговорила положително на заявлението за реадмисия, компетентната дипломатическа мисия или консул ското представителство на Бивша югославска република Македония издава нез абавно, не по-късно от 3 работни дни, пътнически документ, необходим за вър щането на лицето, което подлежи на реадмисия, с валидност най-малко 30 дни. Ако поради правни или фактически причини въпросното лице не може да бъде върнато в рамките на посочения период на валидност на пътническия докумен т, издаден първоначално, компетентната дипломатическа мисия или консулско то представителство на Бивша югославска република Македония се задължава в срок от 14 календарни дни да издаде нов пътнически документ с валидност за

същия период. Ако в рамките на 14 календарни дни Бивша югославска републи ка Македония не е издала нов пътнически документ, се счита, че приема използ ването на стандартния пътнически документ на ЕС за целите на експулсиранет о[7].

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на тр ета страна в допълнение към гражданството на запитаната държава, държавата заявител взема под внимание желанието на лицето да бъде прието обратно в дъ ржавата на неговия избор.

Член 3

Реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Бивша югославска република Македония приема обратно, по молба на дадена д ържава-членка и без излишни формалности, освен тези, предвидени в това спо разумение, всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство, което н е отговаря или вече не отговаря на правните разпоредби за влизане, престой и пребиваване на територията на държавата-членка, която е държава заявител, пр и условие че е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз ос нова на годни доказателства, че тези лица:

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или в алидно разрешение за пребиваване, издадено от Бивша югославска република Македония; или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на държавите-членки, след като са пребивавали или са минали транзитно през територията на Бивша югославска р епублика Македония.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако:

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в транзитна зона на международно летище на Бивша югославска република Маке дония; или

б) държавата заявител е издала на гражданина на трета страна или на лицето без г ражданство виза или разрешение за пребиваване преди или след влизането на л ицето на нейна територия, освен ако

– притежават по времето на влизането си валидна виза или валидно разрешен ие за пребиваване, издадено от Бивша югославска република Македония, чи йто срок на валидност изтича по-късно; или

– визата или разрешението за пребиваване, издадено от държавата заявител, е

[7] В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

придобито чрез използване на фалшиви или подправени документи, или чре з неверни изявления, а въпросното лице е останало на територията на Бивша югославска република Македония или е преминало транзитно през нея, или

– това лице не спазва условията, свързани с визата, и е останало на територият а на Бивша югославска република Македония или е преминало транзитно пр ез нея.

(3) Освен това, по искане на държава-членка Бивша югославска република Македо ния приема обратно бивши граждани на Социалистическа федеративна републи ка Югославия, които не са получили друго гражданство и чието място на ражда не и постоянно местожителство към 8 септември 1991 г. е било на територията на Бивша югославска република Македония.

(4) След като Бивша югославска република Македония е отговорила положително на заявлението за реадмисия, държавата-членка, която е държава заявител, изда ва на лицето, което подлежи на реадмисия, стандартния пътнически документ н а ЕС за целите на експулсирането[8].

Раздел II.

Задължения на Общността по реадмисията

Член 4

Реадмисия на свои граждани

(1) Дадена държава-членка приема обратно по молба на Бивша югославска републ ика Македония и без излишни формалности, освен тези, предвидени в това спо разумение, всяко лице, което не отговаря или вече не отговаря на изискванията за влизане, престой и пребиваване на територията на Бивша югославска републ ика Македония, при условие че е надлежно доказано или че може обосновано д а се приеме въз основа на годни доказателства, че даденото лице е гражданин н а тази държава-членка.

(2) Освен това, държавата-членка приема обратно, ако е възможно:

– непълнолетните несемейни деца до 18 годишна възраст на лицата, посочени в парагр аф 1, независимо от тяхното място на раждане или гражданство, освен ако притежав ат самостоятелно право на пребиваване на територията на Бивша югославска републ ика Македония;

– съпрузите, притежаващи гражданство, различно от това на лицата, посочени в параг раф 1, при условие че имат право на влизане и престой на територията на държавата-членка, която е запитана държава, освен ако притежават самостоятелно право на пре

[8] В съответствие с формуляра, даден в препоръката на Съвета на Европейския съюз от 30 ноември 1994 г.

биваване в Бивша югославска република Македония.

(3) Освен това, държавата-членка приема обратно лица, които са се отказали от гр аждането на държава-членка след влизането си на територията на Бивша югос лавска република Македония, освен ако на лицата е било най-малкото обещано натурализиране от страна на Бивша югославска република Македония.

(4) След като държавата-членка, която е запитана държава, е отговорила положите лно на заявлението за реадмисия, компетентната дипломатическа мисия или ко нсулското представителство на тази държава-членка издава незабавно, не по-къ сно от 3 работни дни, пътнически документ, необходим за връщането на лицет о, което подлежи на реадмисия, с валидност най-малко 30 дни. Ако поради пра вни или фактически причини въпросното лице не може да бъде върнато в рамк ите на посочения период на валидност на пътническия документ, издаден първ оначално, компетентната дипломатическа мисия или консулското представител ство на държавата-членка се задължава в срок от 14 календарни дни да издаде н ов пътнически документ с валидност за същия период.

(5) В случай че лицето, което подлежи на реадмисия, притежава гражданство на тр ета страна в допълнение към това на държавата-членка, която е запитана държа ва, Бивша югославска република Македония взема под внимание желанието на лицето да бъде прието обратно в държавата на неговия избор.

Член 5

Реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(1) Дадена държава-членка приема обратно, по молба на Бивша югославска републ ика Македония и без излишни формалности, освен тези, предвидени в това спо разумение, всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство, което н е отговаря или повече не отговаря на влизане за влизане, престой и пребиваван е на територията на Бивша югославска република Македония, при условие че е надлежно доказано или че може обосновано да се приеме въз основа на годни доказателства, че тези лица:

а) притежават или са притежавали по времето на влизането си валидна виза или в алидно разрешение за пребиваване, издадено от държавата-членка, която е запи тана държава; или

б) са влезли незаконно и пряко на територията на Бивша югославска република М акедония, след като са пребивавали или са минали транзитно през територията на държавата-членка, която е запитана държава.

(2) Задължението за реадмисия по параграф 1 не се прилага, ако:

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се е намирало само в

транзитна зона на международно летище в държавата-членка, която е запитана държава; или

б) Бивша югославска република Македония е издала на гражданина на трета стран а или на лицето без гражданство виза или разрешение за пребиваване преди ил и след влизането на лицето на нейна територия, освен ако

– притежават по времето на влизането си валидна виза или валидно разрешен ие за пребиваване, издадено от държавата-членка, която е запитана държава, чийто срок на валидност изтича по-късно; или

– визата или разрешението за пребиваване, издадено от Бивша югославска реп ублика Македония, е придобито чрез използване на фалшиви или подправен и документи, или чрез неверни изявления, а въпросното лице е останало или е преминало транзитно през територията на държавата-членка, която е запит ана държава, или

– това лице не спазва изискванията, свързани с визата, и е останало или е прем инало транзитно през територията на държавата-членка, която е запитана дъ ржава.

(3) Задължението за реадмисия, посочено в параграф 1, се отнася за държавата-чле нка, която е издала визата или разрешението за пребиваване. Ако две или повеч е държави-членки са издали виза или разрешение за пребиваване, задължениет о на реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка, която е издала до кумента с по-дълъг период на валидност или, ако валидността на един или няко лко от тях вече е изтекла, документа, който все още е валиден. Ако всички доку менти са с изтекла валидност, задължението за реадмисия по параграф 1 се отн ася за държавата-членка, която е издала документа, чиято валидност е изтекла последно. Ако такива документи не могат да бъдат представени, задължението за реадмисия по параграф 1 се отнася за държавата-членка на последното излиз ане.

(4) След като държавата-членка е отговорила положително на заявлението за реад мисия, Бивша югославска република Македония издава, ако се налага, на лицет о, което подлежи на реадмисия, пътнически документ, необходим за неговото в ръщане.

Раздел III. Процедура на реадмисия

Член 6

Принципи

(1) При условие че са спазени разпоредбите на параграф 2 от член 6, всеки трансфе р на лице, чиято реадмисия е била договорена въз основа на едно от задължени

ята, посочени в членове 2—5, се извършва чрез подаване на заявление за реадм исия до компетентния орган на запитаната държава.

(2) Не се налага подаване на заявление за реадмисия в случаите, когато лицето, кое то подлежи на реадмисия, притежава валиден пътнически документ или, когато е приложимо, валидна виза или разрешение за пребиваване, издадено от запита ната държава.

(3) Ако лицето е заловено в граничен район (включително на летище) на държават а заявител, след като е пресякло незаконно границата пряко от територията на з апитаната държава, държавата заявител може да подаде заявление за реадмисия в рамките на 2 работни дни след задържането на това лице (ускорена процедур а).

Член 7

Заявление за реадмисия

(1) Доколкото е възможно, заявлението за реадмисия трябва да съдържа и следнат а информация:

а) лични данни на лицето, което подлежи на реадмисия (напр. име, фамилия, дата на раждане и при възможност - място на раждане и последен адрес на местожи веене и данни за родителите), и ако е уместно, лични данни на непълнолетните несемейни деца и/или съпруг(а);

б) указание относно средствата за предоставяне на годни доказателства за гражда нството, транзита, условията за реадмисията на граждани на трета страна и на л ица без гражданство, както и за незаконното влизане и пребиваване;

в) снимка на въпросното лице.

(2) доколкото е възможно, заявлението за реадмисия следва да включва и следната информация:

а) декларация, че лицето, което подлежи на реадмисия, може да има нужда от пом ощ или грижи, при условие че въпросното лице е дало изричното си съгласие з а тази декларация;

б) всякакви други мерки за защита и сигурност или информация за здравословнот о състояние на лицето, каквато може да е необходима в случай на индивидуале н трансфер.

(3) В приложение 6 към това споразумение е даден формуляр на заявление за реад мисия.

Член 8

Средства за доказване на гражданството

(1) Без да се засягат съответните приложими национални законодателства, доказат елства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат да бъдат предоставени с документите, изброени в приложение 1 към наст оящото споразумение. Ако бъдат представени такива документи, държавите-чл енки и Бивша югославска република Македония признават взаимно гражданств ото, без да е необходимо по-нататъшно разследване. Фалшиви или подправени документи не могат да представляват доказателство за гражданство.

(2) Годни доказателства за гражданство в съответствие с член 2, параграф 1 и член 4, параграф 1 могат по-специално да бъдат предоставени с документите, изброе ни в приложение 2 към настоящото споразумение, дори ако техният период на валидност е изтекъл. Ако бъдат представени такива документи, държавите-член ки и Бивша югославска република Македония приемат презумпцията за гражда нство, освен ако те не докажат противното. Фалшиви или подправени докумен ти не могат да представляват годно доказателство за гражданство.

(3) Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в прилож ение 1 или приложение 2, компетентните дипломатически и консулски предста вителства на запитаната държава при поискване интервюират лицето, което по длежи на реадмисия, във възможно най-кратък срок, най-късно в рамките на 3 работни дни от датата на заявлението, с цел да установят неговото гражданств о.

Член 9

Средства за доказване по отношение на граждани на трета страна или на лица без гражданство

(1) Доказването на условията за реадмисия на граждани на трета страна и на лица без гражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, параграф 1 се пред оставят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в приложение 3 к ъм настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. Всяко такова средство за доказване се признав а взаимно от държавите-членки и от Бивша югославска република Македония, без да е необходимо по-нататъшно разследване.

(2) Годните доказателства за условията за реадмисия на граждани на трета страна и на лица без гражданство, постановени в член 3, параграф 1 и член 5, паргра ф 1, се предоставят по-специално чрез средствата за доказване, изброени в при ложение 4 към настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. Ако бъдат представени такива годн и доказателства, държавите-членки и Бивша югославска република Македония приемат презумпция за установено гражданство, освен ако те не докажат проти

вното.

(3) Незаконният характер на влизането, престоя и пребиваването се установява с п ътните документи на въпросното лице, в които липсва необходимата виза или друго разрешение за престой на територията на държавата заявител. Декларац и я от страна на държавата заявител, че въпросното лице е без необходимите път ни документи, виза или разрешение за престой, също представлява годно доказ ателство за незаконно влизане, престой и пребиваване.

(4) Годните доказателства за условията за реадмисия на бивши граждани на Социа листическа федеративна република Югославия, постановени в член 3, параграф 3, се предоставят по-специално със средствата за доказване, изброени в прилож ение 5 към настоящото споразумение; фалшиви или подправени документи не могат да служат за такова доказателство. При представяне на такива годни дока зателства, Бивша югославска република Македония приема гражданството за у становено, освен ако те не докажат противното.

(5) Ако не може да бъде представен нито един от документите, изброени в прилож ение 5, компетентните дипломатически и консулски представителства на Бивш а югославска република Македония при поискване интервюират лицето, което подлежи на реадмисия, във възможно най-кратък срок, най-късно в рамките на 3 работни дни от датата на заявлението, с цел да установят неговото гражданст во.

Член 10

Срокове

(1) Заявлението за реадмисия се подава до компетентния орган на запитаната държ ава в рамките най-много на една година от датата, на която компетентният орг ан на държавата заявител е научил, че гражданин на трета страна или лице без г ражданство не отговаря или вече не отговаря на правните разпоредби за влизан е, престой и пребиваване. При наличието на правни или фактически пречки за с воевременно подаване на заявлението, по искане на държавата заявител срокът се удължава, но само до преодоляването на тези пречки.

(2) Отговорът на заявлението за реадмисия се изпраща в писмена форма

– в рамките на 2 работни дни, ако заявлението е подадено по ускорената проце дура (член 6, параграф 3);

– в рамките на 14 календарни дни – във всички останали случаи.

Тези срокове започват да текат от датата, на която е получено заявлението за р еадмисия. Ако в установения срок не е получен отговор, счита се, че трансферъ т е одобрен.

(3) Отказът за реадмисия се обосновава.

(4) След получаване на съгласието или, в зависимост от случая, след изтичане на с рока, посочен в параграф 2, трансферът на въпросното лице се извършва незаба вно или най-късно в рамките на три месеца. По искане на държавата заявител, т ози срок може да бъде удължен с времето, необходимо за преодоляване на прав ни или практически пречки.

Член 11

Начини на трансфер и превозни средства

(1) Преди да върнат дадено лице, компетентните органи на Бивша югославска репу блика Македония и на въпросната държава-членка договарят предварително и в писмена форма датата на предаването на лицето, входния пункт, необходимо стта от ескортиране и друга информация, свързана с трансфера.

(2) Превозът може да бъде по въздух или по суша. Връщането по въздух не се огра ничава само до използване на националните превозвачи на Бивша югославска р епублика Македония или на държавите-членки и може да се извършва с редовн и и чартърни полети. В случай на ескортиране, придружаващите служители мог ат да не бъдат само упълномощени служители на държавата заявител, при усло вие че са упълномощени лица от Бивша югославска република Македония или от която и да е държава-членка.

Член 12

Реадмисия по погрешка

Държавата заявител приема обратно всяко лице, което е прието обратно от запитаната държава, ако в рамките на 3 месеца след предаването на въпросното лице бъде установе но, че не са спазени изискванията, постановени в членове 2—5 на това споразумение.

В такъв случай процедурните разпоредби на това споразумение се прилагат *mutatis mutandis* и се предоставя цялата налична информация, която се отнася за действителнат а самоличност и за гражданството на лицето, което се приема обратно.

Раздел IV. Дейности по транзитното преминаване

Член 13

Принципи

(1) Държавите-членки и Бивша югославска република Македония ограничават тра нзита на граждани на трета страна или на лица без гражданство само в случай, когато тези лица не могат да бъдат върнати директно на държавата, която е кра

йна цел на пътуването.

(2) Бивша югославска република Македония разрешава транзитното преминаване на граждани на трета страна и на лица без гражданство, ако дадена държава-чле нка поиска това, а държавата-членка разрешава транзитното преминаване на гр аждани на трета страна и на лица без гражданство, ако Бивша югославска репу блика Македония поиска това, при условие че е осигурено пътуването през дру ги възможни държави на транзитно преминаване и реадмисията от страна на дъ ржавата, която е крайна цел на пътуването.

(3) Бивша югославска република Македония или дадена държава-членка могат да о ткажат транзитно преминаване

а) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство рискуват да бъдат подложени на изтезания или на нечовешко или унизително отношение или нак азание, на изпълнение на смъртна присъда или на преследване поради раса, рел игия, националност, членство в определена социална група или политически уб еждения в държавата, която е крайна цел на пътуването или в друга държава на транзитното преминаване; или

б) ако гражданинът на трета страна или лицето без гражданство са обект на наказ ателно преследване в запитаната държава или в друга държава на транзитното преминаване; или

в) по съображения, свързани с общественото здраве, вътрешната сигурност, обще ствения ред и други национални интереси на запитаната държава.

(4) Бивша югославска република Македония и дадена държава-членка могат да ану лират издаденото разрешение, ако обстоятелствата, посочени в параграф 3, въз никнат или се появят впоследствие, като по този начин пречат на транзитното преминаване, или ако пътуването през възможни държави на транзит или реад мисията от страна на държавата, която е крайна цел на пътуването, не са гарант ирани. В такъв случай държавата заявител приема обратно гражданина на трета страна или лицето без гражданство, както се налага и без забавяне.

Член 14

Процедура на транзитното преминаване

(1) Заявлението за транзитно преминаване се подава до компетентния орган на зап итаната държава в писмена форма и включва следната информация:

а) вид на транзитното преминаване (по въздух или по суша), други възможни дър жави на транзит и държавата, която е крайна цел на пътуването;

б) лични данни на въпросното лице (например име, фамилия, моминско име, друг

и имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно, псевдоним и, дата на раждане, пол и при възможност – място на раждане, гражданство, ез ик, вид и номер на пътните документи);

в) предполагаем пункт на влизане, час на преминаване и евентуална нужда от еск орт;

г) декларация, че от гледна точка на държавата заявител условията, посочени в чл ен 13, параграф 2, са изпълнени и че няма известни причини за отказ съгласно член 13, параграф 3.

В приложение 7 към това споразумение е даден формуляр на заявление за транзитно пр еминаване.

(2) В рамките на 5 календарни дни и в писмена форма запитаната държава уведомява д ържавата заявител за приемането, като потвърждава входния пункт и предполагаемия ч ас на приемането или я уведомява за отказа за реадмисия и за причините за този отказ.

(3) Ако транзитното преминаване се осъществява със самолет, лицето, което подлежи н а реадмисия, и евентуалните придружители се освобождават от необходимостта да полу чат летищна транзитна виза.

(4) При условие че са проведени взаимни консултации, компетентните органи на запит аната държава оказват съдействие при транзитното преминаване, и по-специално по от ношение на наблюдението на въпросното лице и предоставянето на подходящи услови я за тази цел.

Раздел V. Разходи

Член 15

Разходи за транспорт и транзитно преминаване

Без да се засяга правото на компетентните органи да възстановят разходите по реадмис ията от лицето, което подлежи на реадмисия, или от трети страни, всички транспортни разходи, направени във връзка с реадмисията, както и разходите за транзитното премин аване по силата на това споразумение до границата на държавата, която е крайна цел на пътуването, се поемат от държавата заявител.

Раздел VI. Защита на данните и клауза за незасягане

Член 16

Защита на данните

Личните данни могат да се съобщават, само ако това е необходимо за изпълнението на това споразумение, от компетентните органи на Бивша югославска република Македон

ия или на държава-членка, в зависимост от случая. Обработването и манипулацията с л ичните данни във всеки конкретен случай е предмет на вътрешното законодателство на Бивша югославска република Македония, а в случаите, когато контрольорът е компетен тен орган на държава-членка – на разпоредбите на Директива 95/46/ЕО[9] и на национален ото законодателство на тази държава-членка, прието в съответствие с тази директива. Освен това, следва да се спазват следните принципи:

а) обработването на личните данни е безпристрастно и законосъобразно;

б) личните данни се събират за конкретната, изрично посочена законна цел по пр илагането на това споразумение; те не се обработват допълнително от предава щия орган или от приемащия орган по начин, който е несъвместим с тази цел;

в) личните данни трябва да бъдат адекватни, съответстващи и не прекалени по от ношение на целта, за която се събират и/или обработват допълнително; по-спец иално, предадените лични данни могат да се отнасят единствено за следното:

– данни за лицето, което трябва да бъде прехвърлено (например име, фамилия, други предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под коит о лицето е известно, псевдоними, пол, гражданско състояние, дата и място н а раждане, сегашно гражданство и предишно гражданство);

– паспорт, лична карта или шофьорска книжка (номер, срок на валидност, дат а на издаване, издаващ орган, място на издаване);

– престой и маршрути;

– друга информация, необходима за идентифициране на лицето, което подлеж и на реадмисия, или за проучване на изискванията за реадмисия съгласно то ва споразумение.

г) личните данни трябва да бъдат точни и при необходимост да се актуализират.

д) личните данни се съхраняват във формат, който дава възможност за идентифиц ициране на субекта на данните, за срок, който не превишава времето, необходимо за изпълнение на целта, за която са събирани или обработени.

е) както предаващият орган, така и приемащият орган предприемат всички разум ни мерки, за да предпазят личните данни по подходящ начин от корекция, зали чаване или блокиране в случаите, когато обработването им не съответства на р азпоредбите на този член, и по-специално във връзка с това, че данните не са п одходящи, приложими и точни или че са прекомерни по отношение на целта н а обработването. Това включва изпращане на уведомление до другата договаря

[9] Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защи тата на лицата във връзка с обработването на личните им данни и свободното движение на тези д анни (ОВ L 281 от 23.11.1995 г., стр. 31).

ща страна във връзка с каквато и да е корекция, заличаване или блокиране.

ж) при поискване приемащият орган уведомява предаващия орган за използването на предадените данни и за получените при това резултати.

з) личните данни могат да се предават само на компетентните органи. Предаването им на други органи става само с предварителното съгласие на предаващия орган.

и) предаващият и приемащият орган са длъжни да протоколират в писмена форма трансфера на изходящите и получаването на входящите лични данни.

Член 17

Клауза за незасягане

(1) Разпоредбите на това споразумение не засягат правата и задълженията на Общността, държавите-членки и Бивша югославска република Македония, произтичащи от международното право и по-специално от

– Конвенцията от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците и Протокола от 31 януари 1967 г. за статута на бежанците, който изменя конвенцията;

– международните конвенции, определящи държавата, отговорна за разглеждането на молби за убежище;

– Европейската конвенция от 4 ноември 1950 г. за защита на човешките права и основни свободи;

– Конвенцията от 10 декември 1984 г. срещу изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отношение или наказание;

– международните конвенции за екстрадиция и транзитно преминаване;

– многостранните международни конвенции и споразумения за реадмисия на чужди граждани.

(2) Нищо в това споразумение не възпрепятства връщането на дадено лице по силата на други официални и неофициални договорености.

Раздел VII. Приложение и изпълнение

Член 18

Съвместен комитет за реадмисия

(1) Договарящите се страни си съдействат във връзка с приложението и тълкуване

то на това споразумение. За тази цел те създават Съвместен комитет за реадмис ия (наричан по-нататък „Комитетът“), който има следната задача:

а) да наблюдава изпълнението на това споразумение;

б) да взема решения за прилагане на мерки, необходими за еднаквото изпълнение на това споразумение;

в) да обменя редовно информация за протоколите за изпълнение, съставени от от делните държави-членки и от Бивша югославска република Македония в съотв етствие с член 19;

г) да внася препоръки за изменения на това споразумение и на приложенията към него.

(2) Решенията на комитета са задължителни за договарящите се страни.

(3) Комитетът се състои от представители на Общността и на Бивша югославска р епублика Македония; Общността се представлява от Комисията.

(4) Комитетът заседава при необходимост по искане на една от договарящите стра ни.

(5) Комитетът приема свои процедурни правила.

Член 19

Протоколи за изпълнение

(1) По искане на държава-членка или на Бивша югославска република Македония, Бивша югославска република Македония и държавата-членка съставят протоко л за изпълнение, който съдържа правила за

а) назначаването на компетентните органи, граничните пропускателни пунктове и размяна на пунктове за връзка и езикът на комуникация;

б) начините за реадмисия по ускорената процедура;

в) условията за реадмисия с ескорт, включително транзитното преминаване на гра ждани на трета страна и лица без гражданство с ескорт;

г) средства и документи в допълнение към тези, изброени в приложения 1—5 към това споразумение.

(2) Протоколите за изпълнение, посочени в параграф 1, влизат в сила след изпращ ането на уведомление до комитета за реадмисия по член 18.

(3) Бивша югославска република Македония приема да прилага всички разпоредби на протокола за изпълнение, съставен с една държава-членка, по отношение на която и да е друга държава-членка, ако последната поиска това.

Член 20

Връзка с двустранни споразумения или договорености

на държавите-членки за реадмисия

Разпоредбите на това споразумение имат предимство пред разпоредбите на каквото и д а е двустранно споразумение или договореност относно реадмисията на незаконно преб иваващи лица, които са или биха могли да бъдат сключени съгласно член 19 между отд елни държави-членки и Бивша югославска република Македония, доколкото разпоредб ите на тези споразумения или договорености са несъвместими с тези на настоящото сп оразумение.

Раздел VIII. Окончателни разпоредби

Член 21

Териториално приложение

(1) При спазване на условието в параграф 2 от член 21, това споразумение се прил ага за територията, за която се прилага Договорът за създаване на Европейскат а общност, и за територията на Бивша югославска република Македония.

(2) Настоящото споразумение не се прилага за територията на Кралство Дания.

Член 22

Влизане в сила, срок и прекратяване

(1) Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от Договарящите стран и в съответствие с техните процедури.

(2) Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от втория месец след дата та, на която Договарящите страни се уведомяват една друга относно приключван ето на процедурите, посочени в първия параграф.

(3) Настоящото споразумение се сключва за неопределен период.

(4) Всяка договаряща страна може, след като уведоми официално другата договаря ща страна и след предварителни консултации с комитета, посочен в член 18, да п реустанови изцяло или отчасти изпълнението на настоящото споразумение по от ношение на граждани на трета страна и лица без гражданство по причини, свърз

ани със сигурността, обществения ред, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве. Временното преустановяване на действието на споразумението влиза в сила на втория ден след деня на такова уведомление.

(5) Всяка договаряща страна може да прекрати настоящото споразумение с писмено уведомление до другата договаряща страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила шест месеца след датата на такова уведомление.

Член 23.

Приложения

Приложения 1 до 7 съставляват неразделна част от настоящото споразумение.

Съставено на ..... ден от месе
ц..... година в екземпляри на официалните езици на страните, като всички текстове са еднакво автентични.

За Европейската общност	За Бивша югославска република Македо ния
(...)	(...)

Приложение 1

Общ списък с документи

за доказване на гражданство

(член 2, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 8, параграф 1)

– паспорти от всякакъв вид (национални паспорти, дипломатически паспорти, служеб ни паспорти, групови паспорти и заместители на паспорти/паспорти, издадени за спе шни случаи);

– лични карти (включително непостоянни или временни лични карти);

– военни книжки;

– моряшка книжка и лодкарска книжка;

– удостоверение за гражданство, придружено от друг документ за самоличност със сни мка на лицето.

Приложение 2

Общ списък с документи

чието представяне се счита за

годно доказателство за гражданство

(член 2, параграф 1, член 4, параграф 1 и член 8, параграф 2)

– фотокопия на който и да е от документите, изброени в приложение 1 към това спора зумение;

– трудови книжки или фотокопия от тях;

– шофьорски книжки или фотокопия от тях;

– удостоверения за раждане или фотокопия от тях;

– официални показания на достоверни свидетели;

– показания на въпросното лице и език, говорен от него, включително с резултата от о фициален тест. За целите на настоящото приложение терминът 'официален тест' се д ефинира като тест, възложен или проведен от властите на държавата заявител и приз нат от запитаната държава;

– всякакъв друг документ, който би помогнал за установяване на гражданството на въ просното лице

– документи, изброени в приложение 1, чиито срок на валидност е изтекъл.

Приложение 3

Общ списък с документи

които се считат за доказателство за условията за

реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(член 3, параграф 1, член 5, параграф 1 и член 9, параграф 1)

– печати на влизане/излизане или подобна заверка в пътния документ на въпросното л ице или друго доказателство за влизане/излизане (например снимка);

– валиден документ, например виза и/или разрешение за пребиваване, издадено от зап итаната държава, за разрешен престой на нейна територия

– поименни билети и/или списъци на пътниците, пътуващи със самолет, влак, автобус или кораб, които доказват присъствието и маршрута на въпросното лице на територ ията на запитаната държава;

– официални показания, направени от гранични служители, които удостоверяват, че в ъпросното лице е пресякло границата;

Приложение 4

Общ списък с документи

които се считат за годно доказателство за условията

за реадмисия на граждани на трета страна и лица без гражданство

(член 3, параграф 1, член 5, параграф 1 и член 9, параграф 2)

– декларации, издадени от съответните власти на държавата заявител, за мястото и обс тоятелствата, при които въпросното лице е заловено, след като е влязло на територи ята на тази държава;

– информация във връзка със самоличността и/или престоя на лицето, която е предост авена от международна организация;

– поименни документи, удостоверения и сметки от всякакъв вид (например сметка за х отел, картончета за посещение при лекар/зъболекар, пропуски за обществени/частни учреждения, договори за наем на лек автомобил, разписки от кредитни карти и др.), които сочат ясно, че въпросното лице е пребивавало на територията на запитаната д ържава;

– информация, която сочи, че въпросното лице е ползвало услугите на куриерска или пътническа агенция;

– официални показания на въпросното лице, направени при съдебни или администрат ивни процедури.

Приложение 5

Списък с документи

които се считат за годно доказателство за условията

за реадмисия на бивши граждани на Социалистическа федеративна република Югославия

(член 3, параграф 3, член 9, параграф 4)

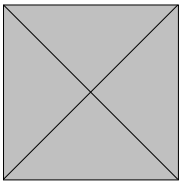
– удостоверения за раждане или фотокопия от тях, издадени от бившата Социалист ическа федеративна република Югославия;

– официални документи или фотокопия от тях, издадени от Бивша югославска репу блика Македония или от бившата Социалистическа федеративна република Югос лавия, в които е посочено мястото на раждане и/или постоянното местожителство съгласно член 3, параграф 3.

– други документи или удостоверения, или фотокопия от тях, които указват мястото на раждане и/или постоянното местожителство на територията на Бивша югослав ска република Македония;

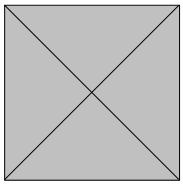
– официални показания на въпросното лице, направени при съдебни или администр ативни процедури.

Приложение 6



Препратка: .....

До

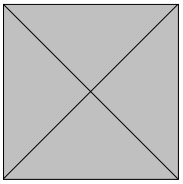


ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА РЕАДМИСИЯ

в съответствие с член 7 от Споразумението от ..... между

между Европейската общност и Бивша югославска република Македония

относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица



В. Лични данни на съпругата/съпруга (ако е уместно)

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):
.....

2. Моминско име:.....

3. Дата и място на раждане:.....

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

5. Известен/известна също и като (предишни имена, други имена, използвани от лицето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....

6. Националност и език:

.....

В. Лични данни на децата (ако е уместно)

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):
.....

2. Дата и място на раждане:.....

3. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

4. Националност и език:

.....

Г. Особени обстоятелства, свързани с лицето, което се връща обратно

1. Здравословно състояние

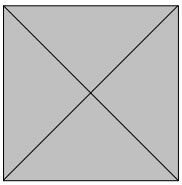
(например евентуални указания относно необходимостта от специални медицински грижи; наименованието на латински език на евентуално заразно заболяване):

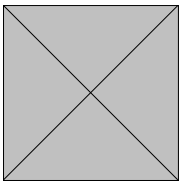
.....

2. Данни за това, че представлява особено опасно лице

(например подозрения за извършване на сериозно престъпление; агресивно поведение):

.....

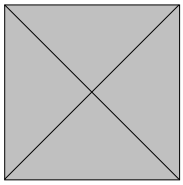




.....

(Подпис) (Печат)

Приложение 7



[Символ на Бивша югославска република Македония]

.....
.....
.....
.....
.....

.....
.....
.....
.....
.....

(Място и дата)

.....
..

(Наименова
ние на орга
на заявител)

Препратка

.....

До

.....
..

.....
.

.....
.

(Наименование на запитания орган)

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ТРАНЗИТНО ПРЕМИНАВАНЕ

в съответствие с член 14 от Споразумението от .....

между Европейската общност и Бивша югославска република Македония

относно реадмисията на незаконно пребиваващи лица

А. Лични данни

Снимка

1. Пълно име (да се подчертае фамилията):

.....

2. Моминско име:

.....

3. Дата и място на раждане:

.....

4. Пол и физически данни (ръст, цвят на очите, отличителни белези и т.н.):

.....

5. Известен/известна също и като (предишни имена, други имена, използвани от ли цето/имена, под които лицето е известно или псевдоними):

.....

6. Националност и език:

.....

7. Вид и номер на пътните документи:

.....

Б. Дейности по транзитното преминаване

1.Вид на транзита

- ❑ по въздух
- ❑ по суша

2. Държава, която е крайна цел на пътуването

.....

3. Предполагаеми други държави на транзитно преминаване

.....

4. Предлаган граничен контролно-пропускателен пункт, дата и час на транзитното преминаване и евентуален ескорт

.....

.....

.....

5. Приемането е гарантирано във всяка друга държава на транзита и в държавата, к оято е крайна цел на пътуването (член 13, параграф 2)

- ❑ да ❑ не

6. Наличие на каквато и да е причина за отказ на транзитното преминаване (член 13, параграф 3)

- ❑ да ❑ не

B. Забележки

.....
.....

.....
.....

.....
.....

.....

.....

(Подпис) (Печат)

Съвместна декларация във връзка с член 2, параграф 2 и член 4, параграф 2

За прилагане на въпросните разпоредби Страните полагат усилия да предприемат съотв етни мерки за запазване, доколкото е възможно, на единството и целостта на семейств ото. За тази цел страните правят всичко възможно да приемат обратно членовете на да дено семейство в разумни срокове.

Прилагането на принципа за единството и целостта на семейството трябва по-специалн о да бъде обект на наблюдение от Комитета, посочен в член 18.

Съвместна декларация във връзка с член 2, параграф 3 и член 4, параграф 3

Договарящите страни отбелязват, че съгласно законите за гражданство на Бивша югос лавска република Македония и държавите-членки, гражданин на Бивша югославска реп ублика Македония или на Европейския съюз не може да бъде лишен от гражданство.

Страните се договарят да се консултират своевременно, в случай че правната уредба в т ова отношение бъде изменена.

Съвместна декларация във връзка с член 3 и член 5

Страните ще полагат усилия да върнат всеки гражданин на трета страна, който не отго варя или вече не отговаря на действащите правни изисквания за влизане, престой или п ребиваване на техните територии, обратно в неговата страна на произход.

Съвместна декларация за Дания

Договарящите страни отбелязват, че настоящото споразумение не се отнася за територ ията на Кралство Дания или за гражданите на Кралство Дания. При тези обстоятелства е уместно Бивша югославска република Македония и Дания да сключат споразумение з а реадмисия на лица при същите условия, както това споразумение.

Съвместна декларация за Исландия и Норвегия

Договарящите страни отбелязват тесните отношения между Европейската общност и И сландия и Норвегия, и по-специално по силата на Споразумението от 18 май 1999 г. от носно асоциирането на тези страни при изпълнението, прилагането и развитието на до стиженията на правото от Шенген. При тези обстоятелства е уместно Бивша югославск а република Македония да сключи споразумение за реадмисия с Исландия и Норвегия при същите условия, както това споразумение.

Съвместна декларация за Швейцария

Договарящите страни отбелязват, че Европейският съюз, Европейската общност и Шве йцария са подписали споразумение за асоциирането на Швейцария при изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген. Уместно е, след кат о това споразумение за асоцииране влезе в сила, Бивша югославска република Македон ия да сключи споразумение за реадмисия с Швейцария при същите условия, както това споразумение.